Iryna RYZHUK,
1year student, faculty of agricultural management,
National university of life and environmental sciences of Ukraine (Kyiv, Ukraine)
Scientific supervisor - senior lecturer
Indira RENSKA

AUTOMATED AND MACHINE TRANSLATION: CURRENT DEVELOPMENTS AND CHALLENGES

Machine translation (MT) has been significantly transformed since its inception in the mid-20th century. From early rule-based systems to contemporary neural models, the evolution of MT has been shaped by advances in computational linguistics and artificial intelligence. In this paper, the current state of MT is examined, with a focus on recent developments, ongoing challenges, and implications for translation studies and intercultural communication.

MT systems have been developed through several paradigms. Initially, rule-based machine translation (RBMT) was employed, relying on extensive grammatical rules and bilingual dictionaries. These systems, although accurate in narrow domains, were challenged by ambiguity and linguistic variability.

A shift occurred with the advent of statistical machine translation (SMT), in which parallel corpora were used to train probabilistic models. Translation patterns were learned automatically, minimizing the need for handcrafted rules. However, SMT was still limited in fluency and context awareness.

The emergence of neural machine translation (NMT) has marked a new era. Artificial neural networks have been used to process entire sentences, greatly improving fluency and coherence. The introduction of the Transformer architecture has further enhanced translation quality through the use of self-attention mechanisms.

Despite considerable progress, MT continues to face persistent challenges: low-resource languages are poorly translated due to a lack of sufficient training data; domain-specific texts such as legal or medical documents are not accurately handled by general-purpose systems; discourse phenomena, including coherence and coreference, are inadequately addressed;

culturally-bound expressions, idioms, and implicit meanings remain difficult to interpret correctly; these limitations highlight the gap between computational models and the holistic, culturally informed practices used by human translators.

In professional settings, MT is increasingly used in conjunction with human post-editing. Machine-generated output is revised by human translators to improve accuracy and style. This process has raised important questions about the role of translators in technology-mediated environments.

Rather than being replaced, human translators are positioned as essential collaborators. While machines perform routine translation tasks, human expertise is required to manage cultural nuance and communicative intent.

Several promising directions are being explored to address current limitations:

- Document-level translation is being developed to improve contextual understanding.
- Multimodal translation aims to combine textual and visual inputs.
- Explainable MT is being pursued to make machine decisions more transparent for users.
- Techniques for low-resource languages, such as transfer learning, are being applied to broaden language coverage.

Although machine translation has achieved notable success, many linguistic, cultural, and contextual challenges remain unresolved. The most effective translation strategies are expected to result from a hybrid model in which automated systems are supported by human insight. As communication becomes increasingly globalized, MT will need to be adapted not only technologically but also culturally to meet the demands of intercultural understanding.

Міністерство освіти і науки України
Національний університет біоресурсів і природокористування України
Гуманітарно-педагогічний факультет
Кафедра іноземної філології і перекладу

СВІТ МОВ І МОВИ СВІТУ

МАТЕРІАЛИ
VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції

17 квітня 2025 року

м. Київ

The Ministry of Education and Science of Ukraine
National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine
Faculty of Humanities and Pedagogy
Department of Foreign Philology and Translation

WORLD OF LANGUAGES AND LANGUAGES OF THE WORLD

PROCEEDINGS
of the
VII International scientific-practical student conference

April 17, 2025

Kyiv

УДК 811(08)

Світ мов і мови світу: зб. матеріалів VII Міжнародної наук.-практ. студ. конф., Київ, 17 квітня 2025 р. Київ, 2025. 263 с.

Збірник укладено за матеріалами VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу», що її провела кафедра іноземної філології і перекладу гуманітарно-педагогічного факультету Національного університету біоресурсів і природокористування України. Наповнення рубрик синхронізовано з основними напрямами роботи конференції.
Видання розраховано на науковців, викладачів, аспірантів, студентів.

The collection is compiled on materials of the VII International scientific-practical student conference «World of languages and languages of the world» held by the Department of Romance and Germanic Languages and Translation of the Faculty of Humanities and Pedagogy of the National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine. All the materials are synchronized with the guidelines of the conference.
For scientists, lecturers, postgraduates, students.

Редакційна колегія:
Савицька І. М., канд. філос. наук, доц. (голова); Амеліна С. М., д-р пед. наук, проф; Харченко С. В., д-р філол. наук, проф.; Тепла О. М., канд. пед. наук, доц.

Схвалено до друку на засіданні вченої ради
гуманітарно-педагогічного факультету, протокол № 10 від 16. 04. 2025

Тези подано в авторській редакції.
Автори тез відповідають за автентичність, достовірність викладеного матеріалу, за правильне цитування джерел, покликання на них.

Передруковувати опубліковані в збірнику матеріали дозволяється тільки за згодою авторів.

© НУБіП України, 2025
© Автори, 2025

.